

ACORD DE
ÎNFRĂȚIRE
BEIJING

**ACORD INTRE
MUNICIPIUL BUCURESTI DIN ROMANIA
SI MUNICIPIUL BEIJING DIN REPUBLICA POPULARA CHINEZA
PRIVIND STABILIREA UNEI INFRATIRI INTRE ORASE**

Municipiul Bucuresti din Romania si Municipiul Beijing din Republica Populara Chineza, denumite in continuare parti,

Actionand in acord cu Declaratia Comuna a Romaniei si a Republicii Populare Chineze privind stabilirea unui parteneriat amplu de prietenie si cooperare, semnata de Presedintele celor doua state la Bucuresti, in anul 2004.

In dorinta de a promova dezvoltarea relatiilor de prietenie romano-chineze

Au convenit sa stabileasca o relatie de infratire intre cele doua orase.

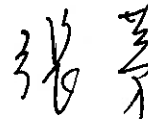
1. Partile vor desfasura relatii de cooperare si schimburi de experienta in domeniile afacerilor, comertului, stiintei si tehnologiei, culturii, educatiei, sportului, sanatatii, specializarii de personal si altele pentru promovarea prosperitatii si dezvoltarii comune, pe baza principiului egalitatii si sprijinului reciproc in probleme de interes comun, potrivit competentelor de care dispun si legislatiilor celor doua state.
2. Se vor mentine contacte in mod periodic, intre reprezentantii la nivel de conducere si intre departamentele semnificative din cadrul celor doua parti, pentru a inlesni consultarile prin schimburi si cooperare, in domenii de interes comun.
3. Prezentul Protocol , semnat la 21.06.2005, in Bucuresti, va intra in vigoare la data semnarii sale.
4. Redactat in doua exemplare originale, fiecare in limbile romana si chineza, ambele texte fiind egal autentice.

MUNICIPIUL BUCURESTI

Dl. Razvan Gheorghe MURGEANU
Viceprimar al Municipiului Bucuresti

MUNICIPIUL BEIJING

Dl. ZHANG Mao
Viceprimar al Municipiului Beijing



罗马尼亚布加勒斯特市和中华人民共和国北京市 建立友好城市关系协议书

罗马尼亚布加勒斯特市与中华人民共和国北京市（以下简称“双方”），根据2004年两国元首在布加勒斯特签署的《罗马尼亚和中华人民共和国关于建立全面友好合作伙伴关系的联合声明》，为促进罗中友好关系的发展，同意建立友好城市关系。

一、双方本着平等和在共同感兴趣领域相互支持的原则，根据罗中各自法律及职权范围，在商务、贸易、科技、文化、教育、体育、卫生、人才等方面发展合作关系、进行经验交流，促进共同繁荣发展。

二、双方领导人和有关部门代表保持定期联系，以便就双方交流与合作事宜及共同关心的问题协商。

三、本协议书于2005年6月21日在布加勒斯特市签署，并自签字之日起生效。

四、本协议书用罗马尼亚文、中文两种文字写成，一式两份。两种文字同等作准。

布加勒斯特市副市长

勒兹万·穆尔贾努



北京市副市长

张茅

